



LATIN-ENGLISH HAND MISSAL
FOR THE DOMINICAN RITE
TRADITIONAL LATIN MASS

www.extraordinaryform.org

email: help@extraordinaryform.org

TABLE OF CONTENTS

- Instructions for Use p. 1
- Mass of the Catechumens p. 2
 - *Kyrie* p. 4
 - *Gloria* p. 6
 - Gospel and *Credo* p. 8
- Mass of the Faithful p.10
 - Preface and *Sanctus* p.12
 - The Roman Canon p.14
 - *Agnus Dei* and Priest's Communion p.20
 - Communion of the People p.22
 - Dismissal, Blessing, and Last Gospel p.24
- Leonine Prayers after Low Mass p.26

**INSTRUCTIONS FOR THE USE OF THIS HAND MISSAL
TO PARTICIPATE IN THE CELEBRATION OF THE
DOMINICAN RITE LATIN MASS.**

1. This Missal contains the text for the Low (read) Mass, with occasional references to the differences in a High (sung) Mass.
2. Words spoken only by the priest are prefaced with '**P:**'
3. The words of the servers are prefaced with '**S:**'.
4. Responses made by the congregation (with the servers) are highlighted – for instance - **S: Kyrie, eleison.**
5. The symbol **+** means make the Sign of the Cross.
6. The letter '**N:**' represents a name to be inserted. (Such as one of the four Evangelists, the name of the Pope, the name of the local Bishop, and, the names of the living and dead whom we wish to commend to God at this Mass.)
7. This Missal contains only the unchanging part of the Mass, called the 'Ordinary'. The changeable part of the Mass is called the 'Proper' and contains the readings for the day. This is provided as a separate sheet (found loosely inserted, or stacked separately). At the appropriate points, instructions, such as –
(see the Mass Proper for today's Mass)

INTROIT

will be found in the Missal and you should then refer to the **Mass Proper** insert for that content.

8. Instructions for standing, sitting, and kneeling are in parentheses. (At Low Mass, it may be the custom to kneel throughout, except to stand for the Gospel, Creed, and Last Gospel.)
9. The rules in effect in 1962 for the celebration of this form of the Mass are still in effect today. For that reason, Communion is received kneeling (unless disability precludes) and on the tongue, and, there are no Extraordinary Ministers of Holy Communion. The liturgical calendar is the calendar of 1962 with seasons for Epiphany, Septuagesima (pre-Lent), and Pentecost. Unlike the calendar for the Mass of Paul VI, which has a three-year cycle of Sunday readings, the 1962 calendar has only one year of Propers. This means that the readings for the Fourth Sunday after Pentecost, for example, are the same every year.

PREPARATION AT THE THE ALTAR

(Stand)

(The priest pours wine and water into the chalice blessing the water. In a High Mass, the chalice is prepared after the Epistle; in a Solemn High Mass, before the singing of the Gospel.)

S: Benedícite.

P: In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.

S: Amen.

MASS OF THE CATECHUMENS

(This part of the Mass is so called because the public penitents and catechumens were allowed to be present at it.)

P: Actiões nostras, quæsumus Dómine, aspirándo prævéni et adjuvándo proséquere; ut cuncta nostra operátio a te semper incípiat, et per te cœpta finiátur. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

AT THE FOOT OF THE ALTAR

(Kneel)

P: †In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti. Amen. Confitémini Dómino quóniam bonus.

S: Quóniam in sæculum misericórdia ejus.

P: Confíteor Deo omnipoténti, et beátæ Mariæ semper Vírgini, et beáto Domínico patri nostro, et ómnibus Sanctis, et vobis fratres, quia peccávi nimis cogitatióne, locutióne, ópere, et omissiÓne. Mea culpa. Precor vos oráre pro me.

S: Misereátur tui omnípotens Deus, et dimíttat tibi ómnia peccáta tua; líberet te ab omni malo, salvet et confírmet in omni ópere bono, et perdúcat te ad vitam ætérnam.

P: Amen.

(Kneel)

Leonine Prayers after Low Mass (optional)

Ave Maria (3 times)

P: Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

S: Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

Salve Regina

P: Hail, Holy Queen,

S: Mother of mercy, our life, our sweetness and our hope. To thee do we cry, poor banished children of Eve. To thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this vale of tears. Turn then, most gracious advocate, thine eyes of mercy towards us. And after this our exile, show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus.

O clement, O loving, O sweet Virgin Mary! **(strike breast 3 times)**

P: Pray for us, O holy Mother of God.

S: That we may be made worthy of the promises of Christ.

P: Let us pray. O God, our refuge and our strength, look down with favor upon Thy people who cry to Thee; and by the intercession of the glorious and Immaculate Virgin Mary, Mother of God, of St. Joseph, her spouse, of Thy blessed apostles Peter and Paul, and of all the saints, mercifully and graciously hear the prayers which we pour forth for the conversion of sinners, and for the freedom and exaltation of Holy Mother Church. Through the same Christ our Lord.

S: Amen.

P: St. Michael, the archangel,

S: defend us in battle. Be our protection against the wickedness and snares of the devil. May God rebuke him, we humbly pray. And do thou, O prince of the heavenly host, by the divine power, cast into hell Satan and all the evil spirits who prowl through the world seeking the ruin of souls. Amen.

(3 times)

P: Most Sacred Heart of Jesus.

S: Have mercy on us. **(strike breast)**

PREPARATION AT THE THE ALTAR

(Stand)

(The priest pours wine and water into the chalice blessing the water. In a High Mass, the chalice is prepared after the Epistle; in a Solemn High Mass, before the singing of the Gospel.)

S: Bless.

P: In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit.

S: Amen.

MASS OF THE CATECHUMENS

(This part of the Mass is so called because the public penitents and catechumens were allowed to be present at it.)

P: Precede, O Lord, we beseech Thee, our actions by Thine inspiration, and continue them by Thine assistance; that every one of our works may begin always from Thee, and through Thee our undertakings may be completed. Through Christ our Lord. Amen.

AT THE FOOT OF THE ALTAR

(Kneel)

P: † In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit. Amen. Praise the Lord for He is good.

S: For His mercy endures forever.

P: I confess to almighty God, to blessed Mary ever a virgin, to blessed Dominic our father, to all the saints and to you, brethren, that I have sinned exceedingly by thought, word, deed, and omission, through my fault: I beseech you to pray for me.

S: May almighty God have mercy on you and forgive you all your sins: may He free you from all evil, strengthen and confirm you in every good work, and bring you to life everlasting.

P: Amen.

S: Confíteor Deo omnipoténti, et beátæ Mariæ semper Vírgini, et beáto Domínico patri nostro, et ómnibus Sanctis, et tibi pater, quia peccávi nimis cogitátione, locutióne, ópere, et omissiáne. Mea culpa. Precor te oráre pro me.

P: Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíttat vobis ómnia peccáta vestra; líberet vos ab omni malo, salvet et confírmet in omni ópere bono, et perdúcat vos ad vitam ætérnam.

S: Amen.

P: Absolutiáne et remissiáne ómnium peccatórum vestrórum, tríbuat vobis omnípotens et miséricors Dóminus.

S: Amen.

P: Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

S: Qui fecit cælum et terram.

P: Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta sanctorum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

(see the Mass Proper for today's)
INTROIT

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Christe, eléison.

P: Christe, eléison.

S: Christe, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Go, the Mass is ended.

S: Thanks be to God.

(Kneel at High Mass)

P: May the performance of my homage be pleasing to Thee, O holy Trinity: and grant that the sacrifice which I, though unworthy, have offered up in the sight of Thy majesty, may be acceptable unto Thee, and may, through Thy mercy, be a propitiation for myself and all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

P: May the blessing of almighty God, †Father, Son, and Holy Spirit, descend upon you and remain always.

S: Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: The beginning of the holy Gospel according to John.

S: Glory be to Thee, O Lord.

P: In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by him: and without him was made nothing that was made. In him was life, and the life was the light of men. And the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it. There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness, to give testimony of the light, that all men might believe through him. He was not that light, but was to give testimony of the light. That was the true light, which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not. He came unto his own, and his own received him not. But as many as received him, he gave them power to be made the sons of God, to them that believe in his name. Who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

(Genuflect) AND THE WORD WAS MADE FLESH, and dwelt among us, (and we saw His glory, the glory as it were of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

S: Thanks be to God.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Dóminus vobíscum.

S: **Et cum spírítu tuo.**

P: Ite, Missa est.

S: **Deo grátias.**

(Kneel at High Mass)

P: Pláceat tibi, sancta Trínitas, obséquium servitútis meæ: et præsta; ut sacrificium, quod óculis tuæ majestátis indignus obtúli, tibi sit acceptábile, mihíque et ómnibus pro quibus illud obtúli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Benedíctio Dei omnipoténtis, †Patris, et Fílii, et Spírítus Sancti, descéndat super vos et máneat semper.

S: **Amen.**

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

(Stand)

P: Dóminus vobíscum.

S: **Et cum spírítu tuo.**

P: Inítium sancti Evangélli secúndum Joánnem.

S: **Glória tibi, Dómine.**

P: In princípío erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípío apud Deum. Ómnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lúmíne, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmíne. Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his qui credunt in nómine ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt.

(Genuflect) ET VERBUM CARO FACTUM EST

et habitávit in nobis: et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátia et veritátis.

S: Deo grátias.

S: I confess to almighty God, to blessed Mary ever a virgin, to blessed Dominic our father, to all the saints and to you father, that I have sinned exceedingly by thought, word, deed, and omission, through my fault: I beseech you to pray for me.

P: May almighty God have mercy upon you and forgive you all your sins; may He free you from all evil, strengthen and confirm you in every good work, and bring you to life everlasting.

S: Amen.

P: May the almighty and merciful Lord grant you absolution and remission of all your sins.

S: Amen.

P: Our help is in the name of the Lord.

S: Who made heaven and earth.

P: Take away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord; that with pure minds we may be made worthy to enter into the Holy of Holies. Through Christ our Lord. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

**(see the Mass Proper for today's)
INTROIT**

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Lord, have mercy.

S: Lord, have mercy.

P: Lord, have mercy.

S: Christ, have mercy.

P: Christ, have mercy.

S: Christ, have mercy.

P: Lord, have mercy.

S: Lord, have mercy.

P: Lord, have mercy.

(The *Gloria* is omitted on Sundays in Advent and Lent)

(Stand at High Mass)

P: Glória in excélsis Deo. Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnipotens.

Dómine Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecatióem nostram. Qui sedes ad déxteram Patris, miserére nobis.

Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe. cum Sancto Spírítu, in glória Dei Patris. Amen.

P: Dóminus vobíscum.

S: **Et cum spírítu tuo.**

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Orémus.

(see the Mass Proper for today's)

COLLECT

P: ...per ómnia sǎcula sǎculórum.

S: **Amen.**

(Sit)

(see the Mass Proper for today's)

EPISTLE

(see the Mass Proper for today's)

GRADUAL

(or, in Lent, TRACT)

(or, in Eastertide, ALLELUIA)

P: Behold the Lamb of God, behold Him who takes away the sins of the world.

S: Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

S: Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

S: Lord, I am **(strike breast)** not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed.

AT THE COMMUNION RAIL

P: May the Body of our Lord Jesus Christ preserve you unto everlasting life. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: What we have consumed by mouth, O Lord, may we grasp with a pure mind: so that the Body and Blood of our Lord Jesus Christ may become for us an eternal remedy.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

(see the Mass Proper for today's)

COMMUNION VERSE

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Stand at High Mass)

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Let us pray.

(see the Mass Proper for today's)

POSTCOMMUNION PRAYER

P: ...forever and ever.

S: Amen.

P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.

S: Dómine, non sum **(strike breast)** dignus, ut intres sub tectum meum:
sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

S: Dómine, non sum **(strike breast)** dignus, ut intres sub tectum meum:
sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

S: Dómine, non sum **(strike breast)** dignus, ut intres sub tectum meum:
sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

AT THE COMMUNION RAIL

P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat te in vitam ætérnam.
Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Quod ore sumpsimus, Dómine, pura mente capiámus: ut de córpore et
sánguine Dómini nostri Jesu Christi fiat nobis remédium sempitérnum.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

(see the Mass Proper for today's)
COMMUNION VERSE

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Stand at High Mass)

P: Dóminus vobíscum.

S: **Et cum spíritu tuo.**

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Orémus.

(see the Mass Proper for today's)
POSTCOMMUNION PRAYER

P: ...per ómnia sáecula sáeculórum.

S: **Amen.**

(The *Gloria* is omitted on Sundays in Advent and Lent)

(Stand at High Mass)

P: Glory to God in the highest, and on earth peace to men of good will.
We praise Thee; we bless Thee; we adore Thee; we glorify Thee. We
give Thee thanks for Thy great glory, O Lord God, heavenly King, God
the Father almighty.

O Lord Jesus Christ, the only-begotten Son. Lord God, Lamb of God,
Son of the Father. Thou Who takest away the sins of the world; have
mercy on us. Thou Who takest away the sins of the world; receive our
prayer. Thou who sittest at the right hand of the Father; have mercy on
us. For Thou alone art holy; Thou alone art the Lord; Thou alone art
most high, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the
Father. Amen.

P: The Lord be with you.

S: And with your Spirit.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Let us pray.

(see the Mass Proper for today's)
COLLECT

P: ...forever and ever.

S: Amen.

(Sit)

(see the Mass Proper for today's)
EPISTLE

(see the Mass Proper for today's)
GRADUAL
(or, in Lent, TRACT)
(or, in Eastertide, ALLELUIA)

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

P: Dóminus sit in corde meo et in lábiis meis ad pronuntiándum sanctum Evagélium pacis.

(Stand)

P: Dóminus vobíscum.

S: **Et cum spírítu tuo.**

P: Seqúentia (Inítium) sancti Evagélii secúndum (N. of Evangelist).

S: **Glória tibi, Dómine.**

**(see the Mass Proper for today's)
GOSPEL**

P: Per evagélica dicta deleántur nostra delícta.

AT THE CENTER OF THE ALTAR
(The *Credo* is omitted on most weekdays)

(Stand)

P: Credo in unum Deum. Patrem omnipoténtem, factórem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines, et propter nostram salútem descéndit de cælis.

(Genuflect) ET INCARNÁTUS EST DE SPÍRITU SANCTO EX MARÍA VÍRGINE: ET HOMO FACTUS EST.

Crucifíxus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est. Et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras. Et ascéndit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória judicáre vivos, et mortúos: cujus regni non erit finis. Et in Spírítum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre, Filióque procédit. Qui cum Patre, et Fílio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et expécto resurrectionem mortuórum. †Et vitam ventúri sæculi. Amen.

P: The peace of the Lord be always with you.

S: And with your spirit.

(Kneel at High Mass)

P: Lamb of God, Who takes away the sins of the world, have mercy on us.

P: Lamb of God, Who takes away the sins of the world, have mercy on us.

P: Lamb of God, Who takes away the sins of the world, grant us peace.

P: May this most sacred commingling of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be to me and to all who receive it, health of mind and body; and a salutary preparation for meriting and obtaining eternal life. Through the same Christ our Lord. Amen.

P: Lord Jesus Christ, Son of the living God, Who, by the will of the Father, with the cooperation of the Holy Spirit, hast by Thy death given life to the world; deliver me by this Thy most sacred Body and Blood, from all my sins and from all evils. Make me always cleave to Thy commandments, and never permit me to be separated from Thee, Who with the same God the Father and the Holy Spirit, lives and reigns, God, forever and ever. Amen.

P: May the Body and Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul unto life everlasting. Amen.

S: I confess to almighty God, to blessed Mary ever a virgin, to blessed Dominic our father, to all the saints and to you father, that I have sinned exceedingly by thought, word, deed, and omission, through my fault: I beseech you to pray for me.

P: May almighty God have mercy upon you and forgive you all your sins; may He free you from all evil, strengthen and confirm you in every good work, and bring you to life everlasting.

S: Amen.

P: †May the almighty and merciful Lord grant you absolution and remission of all your sins.

S: Amen.

P: Pax Dómini sit semper vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

(Kneel at High Mass)

P: Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

P: Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

P: Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

P: Hæc sacrosáncta commíxtio córporis et sánguinis Dómini nostri Jesu Christi fiat mihi, et ómnibus suméntibus, salus mentis et córporis; et ad vitam ætérrnam promeréndam atque capesséndam præparátio salutáris. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spírítu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: libera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitátibus meis, et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis, et a te numquam separári permíttas: Qui cum eódem Deo Patre et Spírítu Sancto vivis et regnas Deus in sácula sæculórum. Amen.

P: Corpus et sanguis Dómini nostri Jesu Christi custódiánt ánimam meam in vitam ætérrnam. Amen.

S: Confíteor Deo omnipoténti, et beátæ Mariæ semper Vírgini, et beáto Domínico Patri nostro, et ómnibus Sanctis, et tibi Pater, quia peccávi nimis, cogitatióne, locutióne, ópere et omissiόne, mea culpa: precor te oráre pro me.

P: Misereátur vestri omnípotens Deus et dimíttat tibi ómnia peccáta vestra: liberet ab omni malo, salvet et confirmet in omni ópere bono, et perdúcat vos ad vitam ætérrnam.

S: Amen.

P: † Absolutiόnem et remissiόnem ómnium peccatórum vestrórum, tríbuat vobis omnípotens et miséricors Dóminus.

S: Amen.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR

P: May the Lord be in my heart and on my lips, that I may announce the Gospel of peace.

(Stand)

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: The continuation (beginning) of the holy Gospel according to (**N.** of Evangelist).

S: Glory to Thee, O Lord.

**(see the Mass Proper for today's)
GOSPEL**

P: May our offenses be erased by the words of the Gospel.

AT THE CENTER OF THE ALTAR
(The *Credo* is omitted on most weekdays)

(Stand)

P: I believe in one God, The Father almighty, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord, Jesus Christ, the only-begotten Son of God. Born of the Father before all ages. God of God, light of light, true God of true God. Begotten, not made, consubstantial with the Father, by Whom all things were made. Who for us men, and for our salvation, came down from heaven.

(Genuflect) AND WAS INCARNATE BY THE HOLY SPIRIT, OF THE VIRGIN MARY: AND WAS MADE MAN.

He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And on the third day He rose again, according to the Scriptures. And he ascended into heaven; He sits at the right hand of the Father. And He shall come again with glory to judge the living and the dead. Of Whose kingdom there shall be no end. And in the Holy Spirit, the Lord and giver of life, Who proceeds from the Father and the Son; Who with the Father and the Son is adored and glorified, Who spoke through the Prophets. And in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I expect the resurrection of the dead † and the life of the world to come. Amen.

MASS OF THE FAITHFUL

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spírítu tuo.

P: Orémus.

(Sit)

(see the Mass Proper for today's)

OFFERTORY

P: Quid retríbuiam Dómino pro ómnibus quæ retríbuit mihi?

P: Cálicem salutáris accípiam et nomen Dómini invocábo.

P: Súscipe sancta Trínitas hanc oblatiónem, quam tibi óffero in memóriam passiónis Dómini nostri Jesu Christi: et præsta, ut in conspéctu tuo tibi placens ascéndat, et meam et omnium fidélium salútem operétur ætéram.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Lavábo inter innocétes manus meas: et circumdábo altáre tuum, Dómine: Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérsa mirabília tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ, et locum habitatiónis glóriæ tuæ.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: In spírítu humilitátis, et in ánimo contríto suscipiámur, Dómine, a te, et sic fiat sacrificium nostrum, ut at te suscipiátur hódie, et pláceat tibi, Dómine Deus.

P: Oráte fratres, ut meum ac vestrum páriter in conspéctu Dómini sit accéptum sacrificium. Dómine, exáudi oratiómem meam: et clamor meus ad te veniat.

(see the Mass Proper for today's)

SECRET PRAYER (silently)

P: ...per ómnia sæcula sæculórum. (aloud, to conclude the Secret Prayer)

(Stand at High Mass)

S: Amen.

P: To us sinners also, Thy servants, trusting in the multitude of Thy mercies, deign to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs, with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy Saints, into whose company, we beseech Thee, not as appraiser of merit but as bestower of pardon, to admit us. Through Christ our Lord.

P: Through Whom, O Lord, Thou always create, sanctify, quicken, bless and bestow upon us all good things. Through Him and with Him and in Him is to Thee, God the Father almighty, in the unity of the Holy Spirit, all honor and glory,

P: Forever and ever. (aloud, to conclude the Canon)

(Stand at High Mass)

S: Amen.

P: Let us pray: Admonished by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we dare to say:

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation.

S: But deliver us from evil.

P: Amen.

P: Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come; and by the intercession of the blessed and glorious ever-Virgin Mary, Mother of God, together with Thy blessed Apostles, Peter and Paul, and Andrew, and all the Saints, mercifully grant peace in our days, that sustained by the help of Thy mercy, we may be always free from sin and secure from all disturbance. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who lives and reigns with Thee, in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

S: Amen.

P: Nobis quoque peccatōribus fāmulis tuis, de multītūdine miseratiōnum tuārum sperāntibus, partem āliquam, et societātem donāre dignēris, cum tuis sanctis Apōstolis et Martýribus: cum Joāne, Stéphanō, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellino, Petro, Felicitáte, Perpétua, Ágatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed véniaē, quæsumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum.

P: Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctíficas, vivíficas, benedícis, et præstas nobis. Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor, et glória.

P: Per ómnia sǎcula sǎculórum. (aloud, to conclude the Canon)

(Stand at High Mass)

S: Amen.

P: Orémus. Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutiōne formáti, audémus dícere:

Pater noster, qui es in cælis: Sanctificétur nomen tuum: Advéniat regnum tuum: Fiat vóluntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidiānum da nobis hódie: Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiōnem:

S: Sed líbera nos a malo.

P: Amen

P: Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, prætéritis, præsentibus, et futúris: et intercedénte beáta et gloriósa semper Vírgine Dei Genitríce María, cum beátis Apōstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, da propítius pacem in diébus nostris: ut ope misericórdiæ tuæ adjúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatiōne secúri. Per eúndem Dominum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti Deus, per ómnia sǎcula sǎculórum.

S: Amen.

MASS OF THE FAITHFUL

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Let us pray.

(Sit)

(see the Mass Proper for today's)

OFFERTORY

P: What shall I render to the Lord for all that he has rendered to me?

P: I will take the chalice of salvation .and will call upon the name of the Lord.

P: Receive, O holy Trinity, this offering, which I offer to Thee in memory of the passion of our Lord Jesus Christ; and grant that it may ascend in Thy sight and be pleasing to Thee, and may bring about my eternal salvation and that of all the faithful.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: I will wash my hands among the innocent, and I will compass Thine altar, O Lord, that I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wondrous deeds. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: In a humble spirit and with a contrite heart may we be received by Thee, O Lord: and may our sacrifice be so performed that it be received by Thee this day, and please Thee, O Lord God.

P: Pray brethren, that my sacrifice and yours as well may be acceptable in the sight of the Lord. O Lord, hear my prayer: and let my cry come unto Thee.

(see the Mass Proper for today's)

SECRET PRAYER (silently)

P: ...forever and ever. (aloud, to conclude the Secret Prayer)

(Stand at High Mass)

S: Amen.

P: Dóminus vobíscum.

S: **Et cum spírítu tuo.**

P: Sursum corda.

S: **Habémus ad Dóminum.**

P: Grátias agámus Dómino Deo nostro.

S: **Dignum et justum est.**

(Some seasons, such as Lent, and some feast days have a Proper PREFACE assigned to them. If today's Mass has a special PREFACE assigned to it, that PREFACE may be found on the Mass Proper insert)

(On most Sundays, the following PREFACE is said)

P: Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo, et Spírítu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine differéntia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Ángeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotídie, una voce dicéntes:

(On most weekdays, the following PREFACE is said)

P: Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérnæ Deus: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte júbeas deprecámur, súpplíci confessióne dicéntes:

(Kneel)

P: Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. †Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

P: Who, the day before He suffered, took bread into His holy and venerable hands, and with His eyes raised to heaven, unto Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, He blessed it, broke it, and gave it to His disciples saying:

Take, all of you, and eat of this:

FOR THIS IS MY BODY

P: In like manner, after He had supped, taking also this excellent chalice into His holy and venerable hands, and giving thanks to Thee, He blessed it, and gave it to His disciples, saying:

Take, all of you, and drink of this:

FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL TESTAMENT: THE MYSTERY OF FAITH: WHICH SHALL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY UNTO THE REMISSION OF SINS.

As often as you shall do these things, you do them in memory of Me.

P: Wherefore, Lord, we, Thy servants, but also Thy holy people, mindful of the same Christ, Thy Son, our Lord, of His blessed passion, and of His resurrection from the grave, and of His glorious ascension into heaven, offer unto Thy most excellent majesty of Thine own gifts, bestowed upon us, a pure victim, a holy victim, an unspotted victim, the holy Bread of eternal life and the Chalice of everlasting salvation.

P: Deign to regard them with a gracious and serene countenance, and to accept them, as Thou didst deign to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of Abraham our Patriarch, and that which Thy chief priest Melchisedech offered to Thee, a holy sacrifice, an unspotted victim.

P: Humbly we pray Thee, almighty God, command these offerings to be borne by the hands of Thy holy Angel to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty, so that as many of us as shall, by partaking from this altar, consume the most holy Body and Blood of Thy Son, may be filled with every heavenly grace and blessing. Through the same Christ our Lord. Amen.

P: Be mindful also, O Lord, of Thy servants and handmaids **N.** and **N.** who have gone before us with the sign of faith and rest in the sleep of peace. To these, O Lord, and to all who rest in Christ, we plead that you grant a place of comfort, light, and peace. Through the same Christ our Lord. Amen.

P: Qui pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas, ac venerabiles manus suas, et elevatis oculis in caelum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens:

Accipite, et manducate ex hoc omnes,
HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

P: Simili modo postquam caenatum est, accipiens et hunc praeclearum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas: item tibi gratias agens, benedixit, deditque discipulis suis, dicens:

Accipite, et bibite ex eo omnes,
HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET AETERNI TESTAMENTI: MYSTERIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDATUR IN REMISSIONEM PECCATORUM.
Haec quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis.

P: Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatae passionis, nec non et ab inferis resurrectionis, sed et in caelos gloriosae ascensionis: offerimus praeclearae majestati tuae de tuis donis, ac datis, hostiam puram, hostiam sanctam, hostiam immaculatam, Panem sanctum vitae aeternae, et Calicem salutis perpetuae.

P: Supra quae propitio ac sereno vultu respicere digneris; et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justis Abel, et sacrificium Patriarchae nostri Abraham: et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

P: Supplices te rogamus, omnipotens Deus: jube haec perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinae majestatis tuae: ut quotquot, ex hac altaris participatione sacrosanctum Filii tui, Corpus, et Sanguinem sumpsimus, omni benedictione caelesti et gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

P: Memoro etiam, Domine, famulorum, famularumque tuarum **N.** et **N.** qui nos praecesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis. Ipsi, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Lift up your hearts.

S: We have lifted them up to the Lord.

P: Let us give thanks to the Lord our God.

S: It is fitting and just.

(Some seasons, such as Lent, and some feast days have a Proper PREFACE assigned to them. If today's Mass has a special PREFACE assigned to it, that PREFACE may be found on the Mass Proper insert)

(On most Sundays, the following PREFACE is said)

P: It is truly fitting and just, proper and beneficial, that we should always and everywhere, give thanks unto Thee, holy Lord, Father almighty, everlasting God; Who, with Thine only-begotten Son, and the Holy Spirit, art one God, one Lord; not in the singularity of one person, but in the Trinity of one substance. For what we believe from Thy revelation of Thy glory, the same we believe of Thy Son, the same of the Holy Spirit, without difference or distinction. So that in confessing the true and everlasting Deity, particularity in persons, unity in essence, and equality in majesty may be adored. Which the Angels and Archangels, the Cherubim, too, and the Seraphim do praise: who cease not to cry out daily, with one voice saying:

(On most weekdays, the following Preface is said)

P: It is truly fitting and just, proper and beneficial, that we should always and everywhere, give thanks unto Thee, holy Lord, Father almighty, everlasting God, through Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations adore, the Powers tremble: the heavens and the hosts of heaven, and the blessed Seraphim, together celebrate in exultation. With whom, we pray Thee, command that our voices of supplication also be admitted in confessing Thee saying:

(Kneel)

P: Holy, holy, holy, Lord God of Hosts! Heaven and earth are filled with Thy glory. Hosanna in the highest! † Blessed is He Who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!

THE ROMAN CANON

(silently)

P: Te igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum Filium tuum, Dóminum nostrum, súpplīces rogámus, ac pétimus uti accépta hábeas, et benedīcas, hæc dona, hæc múnera, hæc sancta sacrificia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre, et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro **N.**, et Antístite nostro **N.** et ómnibus orthodoxis, atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus.

P: Meménto, Dómine, famulórum, famularúmque tuárum **N.** et **N.** et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est, et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi ófferunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salutis et incolumitátis suæ: tibi que reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

P: Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Maríæ, Genitrícis Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et beáti Joseph, ejúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbi, Joánnis, Thomæ, Jacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis, et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni, et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsq; concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxilió. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Hanc igitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum júbeas grege numerári. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Quam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, benedíctam, adscríptam, ratam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Corpus, et Sanguis fiat dilectíssimi Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi.

THE ROMAN CANON

(silently)

P: Therefore, most merciful Father, we humbly pray and entreat Thee, through Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, that Thou would accept and bless these gifts, these offerings, these holy and spotless sacrifices, which, in the first place, we offer Thee for Thy holy catholic Church: deign to pacify, to guard, to unite, and to govern her throughout the world, together with Thy servant **N.**, our Pope, and **N.**, our Bishop; and all orthodox believers of the catholic and apostolic faith.

P: Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaids **N.** and **N.**, and of all here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer, or who offer to Thee, this sacrifice of praise for themselves, and for all their own, for the redemption of their souls, for their hope of salvation and safety; and who pay their vows to Thee, the everlasting, living, and true God.

P: Having communion with, and venerating first of all the memory of the glorious and ever Virgin Mary, Mother of our God and Lord Jesus Christ; and also of blessed Joseph, Spouse of the same Virgin, and of Thy blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus; of Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and all Thy Saints, by whose merits and prayers, grant that in all things we may be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ, our Lord. Amen.

P: We therefore beseech Thee, O Lord, to graciously accept this oblation of our service, as also of Thy entire family; dispose our days in Thy peace, save us from eternal damnation, and command that we be numbered in the flock of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen.

P: Which oblation, do Thou, O God, deign in all respects to make blessed, approved, ratified, reasonable and acceptable, so that it may become for us the Body and Blood of Thy most beloved Son, our Lord, Jesus Christ.